

KMG 100

VELUX®

Česky: Návod pro elektrickou motorickou jednotku na střešní okna VELUX GGL a GGU

Před upevněním a použitím motorické jednotky si návod pozorně přečtěte. Uchovejte návod pro budoucí vyhledávání informací.

Русский: Руководство по электроприводом мансардных окон VELUX GGL и GGU

Внимательно прочтите это руководство перед тем, как приступать к установке и использованию электропривода. Сохраните ее для справок в дальнейшем.

Srpski: Instruccije za električni operater prozora za VELUX krovne prozore GGL i GGU

Pročitajte uputstvo pažljivo pre postavljanja u korišćenja. Sačuvajte ovo uputstvo zbog naknadnih konsultacija.

Hrvatski: Upute za elektromotor za VELUX krovne prozore GGL i GGU

Prije postavljanja i korištenja elektromotora pažljivo pročitajte upute. Sačuvajte ove upute za buduće potrebe.



VELUX, DK-2970 Hørsholm
www.VELUX.com



VAS 451895-2013-03



Důležité informace

Prosím uchovejte návod pro budoucí vyhledávání informací a předejte případnému novému uživateli.

Bezpečnost

- Výrobek nesmí být ovládán dokud nebyl upevněn podle návodu.
- Před započítím ovládání se ujistěte se, že okno může být a je ovládáno bez rizika poškození majetku nebo zranění osob nebo zvířat.
- Pozor: Během montáže se vyvarujte náhlého a nekontrolovaného otevření nebo zavírání okna.
- Pokud je potřeba provést servis nebo seřízení, odpojte napájení ze sítě a ujistěte se, že nemůže být znovu náhodně zapojeno.

Funkce

- Okno může být ovládáno manuálně. Okenní ovladač se automaticky zapojí a odpojí.
- Pokud bylo okno otevřeno elektricky, může být odpojeno od motoru, jak je znázorněno v zadní části návodu.
- Pokud dešťový senzor navlhne, motorická jednotka automaticky zavře okno, ale ventilací klapka zůstává otevřena.
- Abyste předešli uzavírání okna při velmi jemném/slabém dešti, mlze nebo rose, je dešťový senzor vybaven topným tělesem pro udržení suchého povrchu.
- Pokud bylo okno otevřeno manuálně, nebude motorická jednotka aktivována dešťovým senzorem.
- Maximálně otevřené okno se uzavře do jedné minuty. Z tohoto důvodu se v případě náhlého deště může voda dostat během této doby do místnosti.
- V případě sněhu a/nebo ledu může být ovládání okna zablokováno.

Výrobek

- Tento výrobek byl navržen pro použití s originálními výrobky VELUX. Spojení s jinými výrobky může způsobit poškození nebo špatnou funkci.
- Výrobek je kompatibilní s výrobky označené logem io-homecontrol®.
- Výrobek musí být zapojen do ovládacích systémů VELUX KUX 100.
- Motor nesmí být z důvodu poškození zapojen přímo k napájení ze sítě.
- Elektrické výrobky musí být likvidovány v souladu s národními směrnici pro elektrický odpad a ne s běžným domovním odpadem.
- Obal může být likvidován společně s běžným domovním odpadem.
- Hladina akustického tlaku: max 70 dB(A).

Údržba a servis

- Doporučujeme promazat okenní závěsy nejméně jednou za rok.
- Pokud je instalována a používána správným způsobem, nevyžaduje motorická jednotka standardně žádnou údržbu.
- Před započítím veškeré údržby (včetně čištění skla) nebo servisu na okně a napojených výrobcích odpojte od napájení ze sítě a ujistěte se, že nemůže být během této doby znovu náhodně zapojeno.
- Doporučujeme, aby veškeré opravy okna, motorické jednotky nebo dalších elektrických komponentů VELUX prováděli servisní technici VELUX.
- V případě dalších technických dotazů prosím kontaktujte společnost VELUX, viz telefonní seznam nebo www.velux.com.



io-homecontrol® je označením moderní a bezpečné rádiové technologie, jejíž další předností je nenáročná instalace. Všechny výrobky s označením io-homecontrol® dokážou navzájem komunikovat, což přispívá k pohodlí, bezpečnosti a úsporám energie jejich uživatelů.

www.io-homecontrol.com



Важная информация

Сохраните это руководство для справок в дальнейшем. Ознакомьте с ним каждого нового пользователя.

Техника безопасности

- Приступать к эксплуатации данного продукта можно только после завершения его установки в соответствии с руководством.
- Приступая к эксплуатации, убедитесь, что работа с окном не сопряжена с риском повреждения имущества, а также с опасностью травм людей или животных.
- Внимание: В процессе установки не допускайте внезапного и неконтролируемого открытия или закрытия окна.
- Если возникнет необходимость в ремонте или регулировке, отсоедините окно от источника питания и исключите возможность его случайного подсоединения.

Функциональные особенности

- Окном можно также управлять вручную. Электропакет подключается и отключается автоматически.
- Если окно было открыто с помощью электроприводных компонентов, его можно отключить от электродвигателя в порядке, указанном в руководстве по эксплуатации.
- Если на датчик дождя попадает влага, окно автоматически закрывается под действием электропривода. При этом вентиляционный клапан остается открытым.
- Чтобы окно не закрывалось из-за мелкого/слабого дождя, тумана или росы, датчик дождя оснащен нагревательным элементом, осушающим его поверхность.
- Если окно было открыто вручную, электропривод не будет реагировать на датчик дождя.
- Для перевода окна из полностью открытого в полностью закрытое положение требуется около минуты с момента активации. Следовательно, в случае дождя некоторое количество воды все же сможет проникнуть в помещение прежде, чем окно успеет закрыться.
- Снег и наледь могут заблокировать работу окна.

Особенности продукта

- Этот окно было разработано для использования с оригинальными компонентами VELUX. Подсоединение к изделиям других производителей может вызвать повреждение или неисправность.
- Окно совместим с компонентами, имеющими логотип io-homecontrol®.
- Устройство подключается к системе управления VELUX KUX 100.
- Во избежание повреждения электродвигателя не подключайте электродвигатель к источнику питания.
- Отслужившее электрооборудование нельзя выбрасывать вместе с обычными бытовыми отходами. Следуйте местным правилам утилизации электрооборудования.
- Упаковочные материалы можно выбросить вместе с обычными бытовыми отходами.
- Уровень шума: макс. 70 дБ(А).

Уход и техническое обслуживание

- Рекомендуется смазывать поворотные шарниры по крайней мере один раз в год.
- При правильной установке и эксплуатации электродвигатель обычно не требует обслуживания.
- Отсоедините кабель питания от источника питания, прежде чем выполнять любые операции по уходу за окном (в том числе чистку накладки), а также перед ремонтом самого окна и его электроприводных компонентов. Убедитесь, что случайное подключение к сети во время проведения работ невозможно.
- Рекомендуется поручать ремонт окна, панели управления и других электроприводных компонентов VELUX только сервисным инженерам или представителям сервисных центров VELUX.
- Со всеми техническими вопросами обращайтесь в торговую компанию VELUX по указанным телефонам или заходите на сайт www.velux.com.



io-homecontrol® предлагает передовую и надежную радиочастотную технику, удобную в установке и эксплуатации. Устройства с маркировкой io-homecontrol® легко коммутируются друг с другом, обеспечивая пользователям повышенный комфорт, безопасность и экономию энергии.

www.io-homecontrol.com



Važne informacije

Molimo da sačuvate instrukcije i date ih svakom novom korisniku.

Sigurnost

- Proizvod se ne sme koristiti ukoliko nije ugrađen u skladu sa instrukcijama.
- Pre početka korišćenja, postarajte se da se prozorom može upravljati i upravlja bez rizika od oštećenja imovine ili povrede ljudi ili životinja.
- Pažnja: Izbegavajte iznenadno i nekontrolisano otvaranje ili zatvaranje prozora za vreme instalacije.
- Ukoliko je potrebna popravka ili podešavanje, isključite dovod struje i osigurajte da se ne može slučajno ponovo uključiti.

Funkcija

- Prozorom se može upravljati ručno. Operater prozora se automatski uključuje i isključuje.
- Ukoliko je prozor otvoren električnim putem, može se otkaçiti sa motora na način pokazan u uputstvima za korišćenje.
- Ako se senzor za kišu pokvasi, operater prozora automatski zatvara prozor; međutim, ventilacioni preklap ostaje otvoren.
- Da bi se sprečilo zatvaranje prozora u slučaju veoma slabe kiše, magle ili rose, senzor za kišu je opremljen grejačem element da bi površina ostala suva.
- Ukoliko je prozor otvoren ručno, operater prozora se neće aktivirati putem senzora za kišu.
- Potrebno je do jednog minuta od momenta aktiviranja da bi se potpuno otvoren prozor potpuno zatvorio. Prema tome, u slučaju iznenadne kiše, voda može ući u prostoriju pre nego što se prozor zatvori.
- U slučaju snega i/ili leda, upravljanje prozorom može biti blokirano.

Proizvod

- Ovaj proizvod je projektovan za korišćenje sa originalnim VELUX proizvodima. Povezivanje sa drugim proizvodima može uzrokovati štetu i kvarove.
- Proizvod je kompatibilan sa proizvodima koji imaju io-homecontrol® logo.
- Proizvod se mora povezati sa VELUX kontrolnim sistemom KUX 100.
- Motor se ne sme direktno uključiti u dovod struje budući da bi ga to oštetilo.
- Električni proizvodi se moraju odlagati u skladu sa državnim propisima za električni otpad, a nikako sa kućnim otpadom.
- Ambalaža se može odložiti sa kućnim otpadom.
- Nivo buke: Max 70 dB(A).

Održavanje i servisiranje

- Preporučuje se podmazivanje šarki prozora barem jednom godišnje.
- Ukoliko je motor ugrađen i koristi se na pravilan način, uobičajeno ne zahteva održavanje.
- Isključite iz dovoda struje pre bilo kakvog održavanja (uključujući i čišćenje stakla) ili servisa prozora i proizvoda koji su priključeni na njega. Osigurajte da se ne može nenamerno uključiti u toku ovih radnji.
- Preporučuje se da VELUX servisni tehničar vrši bilo kakve popravke na prozoru, operateru prozora ili drugim VELUX električnim komponentama.
- Ukoliko imate nekih tehničkih pitanja, molimo kontaktirajte lokalnu VELUX kompaniju; kontakt telefone možete pronaći na www.velux.com.



io-homecontrol® pruža naprednu i sigurnu radio tehnologiju koju je lako instalirati. Proizvodi pod markom io-homecontrol® komuniciraju jedni sa drugima, poboljšavajući udobnost, sigurnost i uštedu energije.

www.io-homecontrol.com



Važne informacije

Molimo, sačuvajte upute za buduće potrebe te ih predajte eventualnom novom korisniku.

Sigurnost

- Proizvod ne smijete stavljati u pogon sve dok nije postavljen u skladu s uputama.
- Prije početka korištenja, osigurajte da se prozorom može rukovati bez rizika od oštećenja imovine ili povrede ljudi ili životinja.
- Pažnja: Izbjegavajte iznenadno i nekontrolirano otvaranje ili zatvaranje prozora tijekom ugradnje.
- Ako prozor treba popraviti ili prilagoditi, onemogućite dovod struje i spriječite mogućnost ponovnog slučajnog uključivanja.

Funkcioniranje

- Prozorom se može upravljati i ručno. Elektromotor se automatski prikopča i otkopča.
- Ako se prozor otvara električno, može se otpustiti iz motora kako je prikazano na stražnjoj strani uputa.
- U slučaju kiše, senzor za kišu signalizirat će elektromotoru da automatski zatvara prozor; međutim, ventilacijski preklop ostaje otvoren.
- Kako bi se spriječilo zatvaranje prozora u slučaju slabe kiše, magle ili rose, senzor za kišu opremljen je elementom za zagrijavanje kako bi se površina održala suhom.
- Ukoliko je prozor ručno otvoren, elektromotor se neće aktivirati putem senzora za kišu.
- Za prijelaz prozora iz potpuno otvorene u potpuno zatvorenu poziciju potrebno je do jedne minute. Zato prilikom iznenadne kiše, voda može prodrijeti u prostoru za to vrijeme.
- U slučaju snijega i/ili leda, upravljanje prozorom može biti blokirano.

Proizvod

- Ovaj proizvod je dizajniran za upotrebu s originalnim VELUX proizvodima. Spajanje na druge proizvode može uzrokovati štetu i kvarove.
- Proizvod je kompatibilan s proizvodima označenim io-homecontrol® logotipom.
- Proizvod mora biti povezan s VELUX kontrolnim sustavom KUX 100.
- Motor ne smije biti povezan izravno u struju jer će to oštetiti motor.
- Električni proizvodi moraju se odložiti u skladu s lokalnim propisima o električnom otpadu, a nikako s kućnim otpadom.
- Ambalažu možete odložiti zajedno s uobičajenim kućnim otpadom.
- Razina zvučnog tlaka: maks. 70 dB(A).

Održavanje i servisiranje

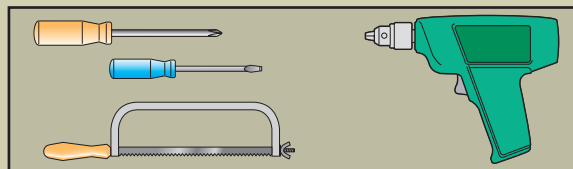
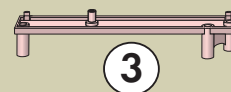
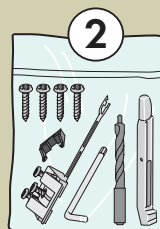
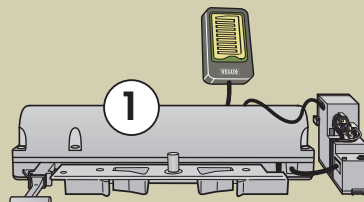
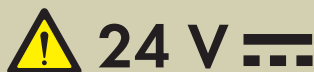
- Preporučeno je podmazati ovjese prozora najmanje jednom godišnje.
- Ako se ispravno ugradi i upotrebljava, motorna jedinica obično ne zahtijeva održavanje.
- Onemogućite dovod struje prije bilo kakvog održavanja (uključujući čišćenje stakla) ili servisa prozora i proizvoda spojenih na prozor te spriječite mogućnost ponovnog slučajnog uključivanja tijekom održavanja.
- Preporučuje se da VELUX servisni tehničari izvede sve popravke na prozoru, elektromotoru ili drugim električnim komponentama VELUX.
- Za sva tehnička pitanja, molimo kontaktirajte vašu VELUX tvrtku, pogledajte popis telefona ili www.velux.com.



io-homecontrol® pruža naprednu i sigurnu radio tehnologiju koju je lako ugraditi. Proizvodi označeni logotipom io-homecontrol® međusobno komuniciraju, osiguravaju udobnost, sigurnost i uštedu energije.

www.io-homecontrol.com

Obsah balení Комплект поставки Sadržaj pakovanja Sadržaj pakiranja



Česky:

- ① : Motor s dešťovým senzorem
- ② : Úhelník, magnet, vruty, torxní klíč, vrták a fixační zástrčka
- ③ : Vrtací upínák

Русский:

- ① : Электродвигатель с датчиком дождя
- ② : Кронштейн, магнит, шурупы, торсионный ключ, сверло и шпингалет
- ③ : Шаблон для сверления

Srpski:

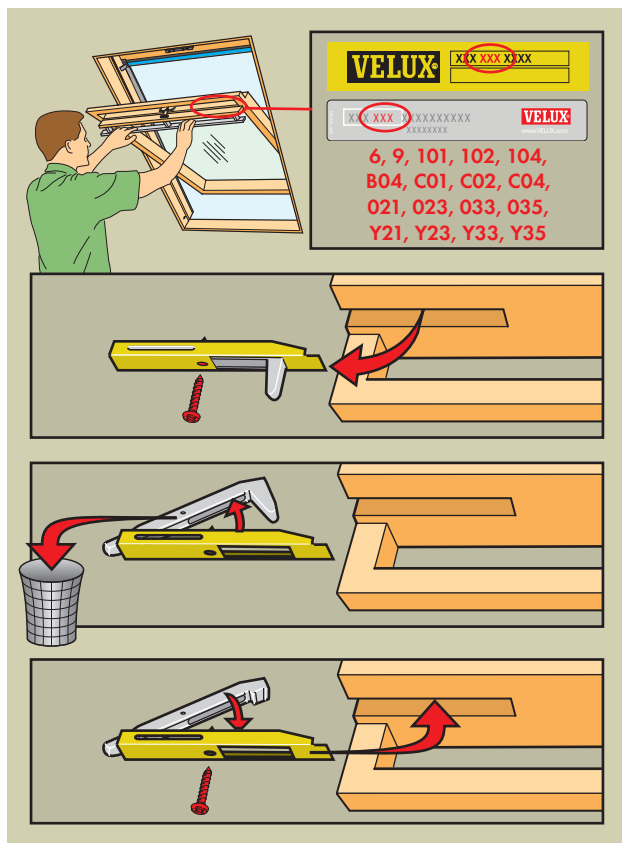
- ① : Motor sa kišnim senzorom
- ② : Držač, magnet, šrafovi, TORX ključ, burgija i držač reze
- ③ : Šablon za bušenje

Hrvatski:

- ① : Motor sa senzorom za kišu
- ② : Nosač, magnet, vijci, TORX ključ, bušača glava i zasun
- ③ : Šablona za bušenje

1

Pouze pro malá okna
Только для маленьких окон
Samo za male prozore
Samo za male prozore



Česky: Na identifikačním štítku okna zjistíte velikost okna. **Pouze** u výše uvedených okenních velikostí nahradíte stávající fixační zástrčku zástrčkou přiloženou v balení.

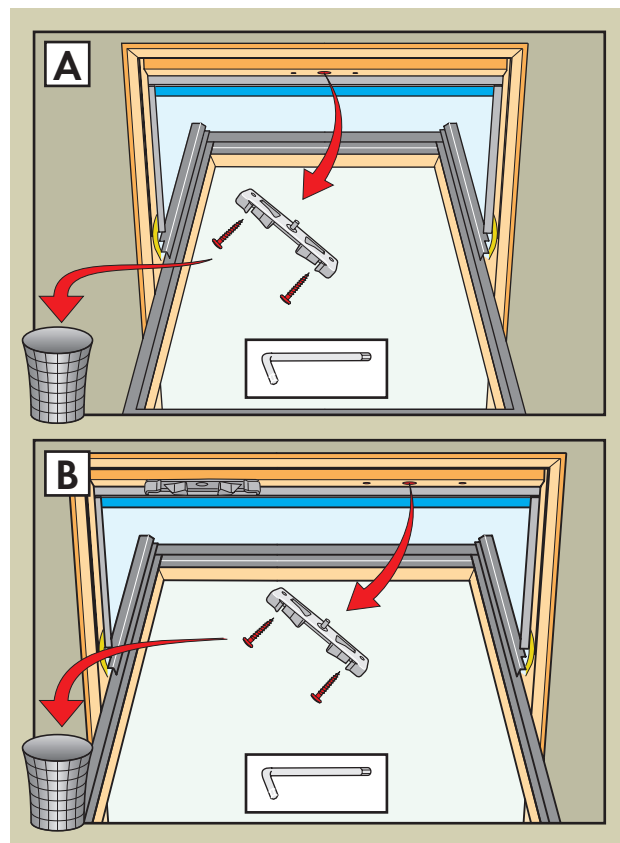
Русский: Проверьте размер окна, указанный на его маркировочной табличке. **Только** если этот размер указан в приведенном выше списке, замените шпингалет с окна на шпингалет аналогичного типа, входящий в комплект поставки.

Srpski: Pronađite oznaku veličine prozora na info pločici. **Samo** za gore navedene dimenzije zamenite postojeći držač reze ovim koji ste dobili sa proizvodom.

Hrvatski: Pronađite dimenzije prozora na identifikacijskoj pločici prozora. **Samo** u slučaju gore navedenih dimenzija prozora zamenite zasun s priloženim zasunom.

2

Odstraňte protikus
Снимите ответную часть замка
Uklonite prihvatni deo brave
Uklanjanje prihvatnika brave



Česky: **A:** Okno s **jedním** protikusem: Odstraňte protikus a i s vruty jej zahodte. **B:** Okno se **dvěma** protikusy: Odstraňte pouze protikus po pravé ruce.

Pokud je potřeba, použijte přiložený torxní klíč.

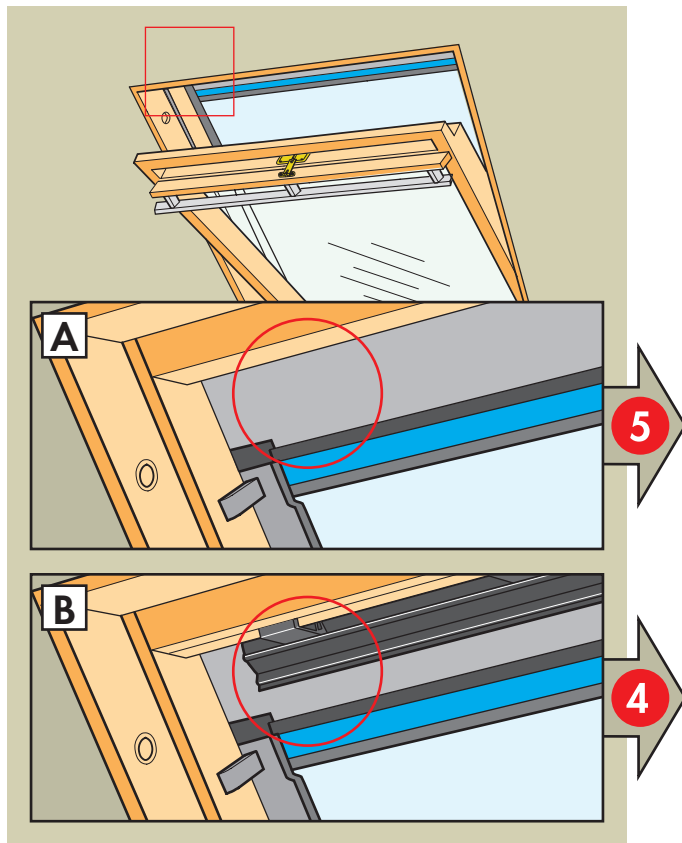
Русский: **A:** Okno с **одной** ответной частью замка: Снимите ответную часть замка и выбросьте ее вместе с винтами. **B:** Okno с **двумя** ответными частями замка: Снимите только правую ответную часть замка. При необходимости воспользуйтесь торцевым ключом, входящим в комплект поставки.

Srpski: **A:** Prozor sa **jednom** bravom: Uklonite bravu i bacite je zajedno sa šrafovim. **B:** Prozor sa **dve** brave: Uklonite samo bravu sa desne strane. Koristite TORX ključ koji ste dobili u pakovanju ukoliko je potrebno.

Hrvatski: **A:** Prozor s **jednim** prihvatnikom brave: Uklonite prihvatnik brave i odložite ga u otpad zajedno s vijcima. **B:** Prozor s **dva** prihvatnika brave: Uklonite samo desni prihvatnik brave. Upotrijebite priloženi TORX ključ ako je potrebno.

3

Okna s černým krycím profilem
 Okna с черным защитным профилем
 Prozori sa crnim poklopcom profila
 Prozori s crnim zaštitnim profilom

VELUX®


Česky: **A:** Okno **nemá** krycí profil: Pokračujte krokem **5**.

B: Okno **má** krycí profil: Pokračujte krokem **4**.

Русский: **A:** Okno **без защитного** профиля: Переходите к шагу **5**. **B:** Okno **с защитным** профилем: Переходите к шагу **4**.

Srpski: **A:** Prozor **nema** poklopac profila: Pređite na korak **5**.

B: Prozor **ima** poklopac profila: Pređite na korak **4**.

Hrvatski: **A:** Prozor **nema** zaštitni profil: Nastavite od koraka

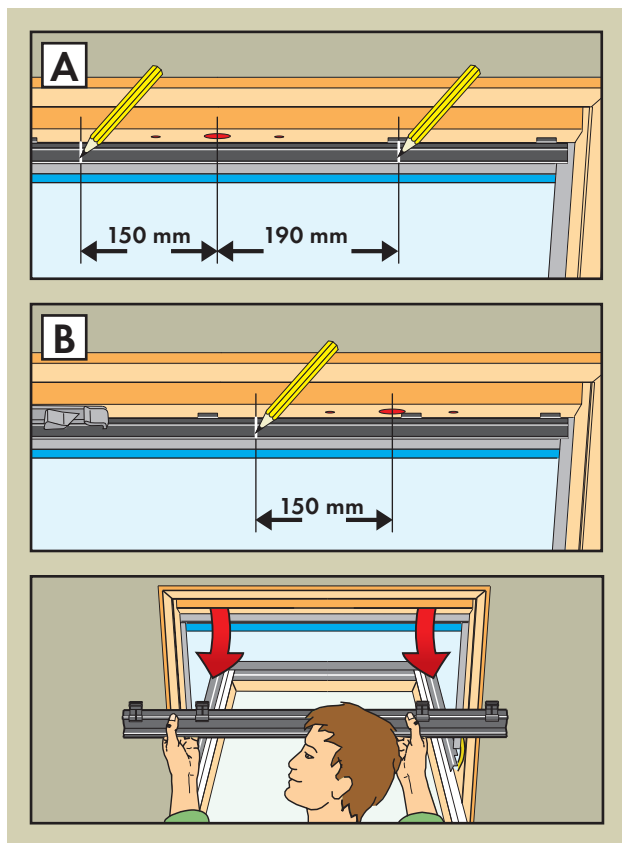
5. **B:** Prozor ima zaštitni profil: Nastavite od koraka **4**.

AR: VELUX Argentina S.A. 348 4 639944	HU: VELUX Magyarország Kft. (06/1) 436-0601
AT: VELUX Österreich GmbH 02245/32 3 50	IE: VELUX Company Ltd. 01 848 8775
AU: VELUX Australia Pty. Ltd. 1300 859 856	IT: VELUX Italia s.p.a. 045/6173666
BA: VELUX Bosna i Hercegovina d.o.o. 033/626 493, 626 494	JP: VELUX-Japan Ltd. 0570-00-8145
BE: VELUX Belgium (010) 42.09.09	LT: VELUX Lietuva, UAB (85) 270 91 01
BG: VELUX Bulgaria EOOD 02/955 99 30	LV: VELUX Latvia SIA 67 27 77 33
BY: FE VELUX Roof Windows (017) 217 7385	NL: VELUX Nederland B.V. 030 - 6 629 629
CA: VELUX Canada Inc. 1 800 88-VELUX (888-3589)	NO: VELUX Norge AS 22 51 06 00
CH: VELUX Schweiz AG 0848 945 549	NZ: VELUX New Zealand Ltd. 0800 650 445
CL: VELUX Chile Limitada 2 953 6789	PL: VELUX Polska Sp. z o.o. (022) 33 77 000 / 33 77 070
CN: VELUX (CHINA) CO. LTD. 0316-607 27 27	PT: VELUX Portugal, Lda 21 880 00 60
CZ: VELUX Česká republika, s.r.o. 531 015 511	RO: VELUX România S.R.L. 0-8008-83589
DE: VELUX Deutschland GmbH 0800/3 27 27 27 Kostenlos aus dem deutschen Festnetz	RS: VELUX Srbija d.o.o. 011 20 57 500
DK: VELUX Danmark A/S 45 16 45 16	RU: ZAO VELUX (495) 737 75 20
EE: VELUX Eesti OÜ 621 7790	SE: VELUX Svenska AB 042/20 83 80
ES: VELUX Spain, S.A. 91 509 71 00	SI: VELUX Slovenija d.o.o. 01 724 68 68
FI: VELUX Suomi Oy 0207 290 800	SK: VELUX Slovensko, s.r.o. (02) 33 000 555
FR: VELUX France 0821 02 15 15 0,119€ TTC/min	TR: VELUX Çatı Pencereci Ticaret Limited Şirketi 0 216 302 54 10
GB: VELUX Company Ltd. 01592 778 225	UA: VELUX Ukraina TOV (044) 2916070
HR: VELUX Hrvatska d.o.o. 01/5555 444	US: VELUX America Inc. 1-800-88-VELUX

www.velux.com

4

Označte krycí profil
Разметьте защитный профиль
Markirajte poklopac profila
Označavanje zaštitnog profila



Česky: **A:** Okno s **jedním** protikusem: Označte krycí profil, jak je znázorněno. **B:** Okno se **dvěma** protikusy: Označte krycí profil, jak je znázorněno.

Odstraňte krycí profil a uschovejte k provedení kroku 10.

Русский: **A:** Okno s **одной** ответной частью замка: Разметьте защитный профиль, как показано на рисунке. **B:** Okno с **двумя** ответными частями замка. Разметьте защитный профиль, как показано на рисунке.

Снимите защитный профиль и отложите его до шага 10.

Srpski: **A:** Prozor sa **jednom** bravom: markirate poklopac profila kako je pokazano. **B:** Prozor sa **dve** brave: Markirate poklopac profila kako je pokazano.

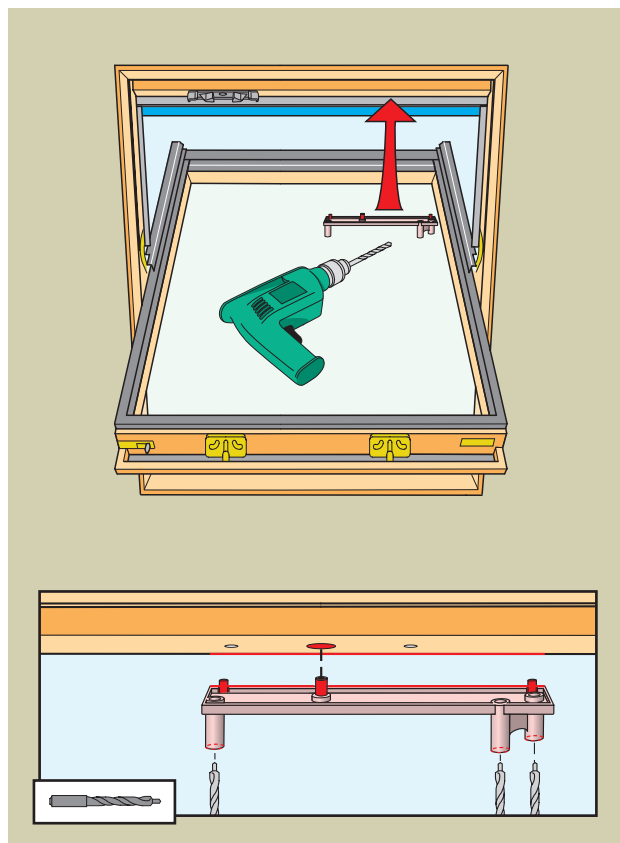
Uklonite profil i sačuvajte ga za korak 10.

Hrvatski: **A:** Prozor s **jednim** prihvatnikom brave: Označite zaštitni profil kako je prikazano. **B:** Prozor s **dva** prihvatnika brave: Označite zaštitni profil kako je prikazano.

Uklonite zaštitni profil i spremite ga za korak 10.

5

Vyvrtejte otvory
Просверлите отверстия
Izbušite rupe
Otvori



Česky: Přiložte vrtací upínák na místo, kde byl upevněn protikus. Pomocí přiloženého vrtáku vyvrtejte zkušební otvory.

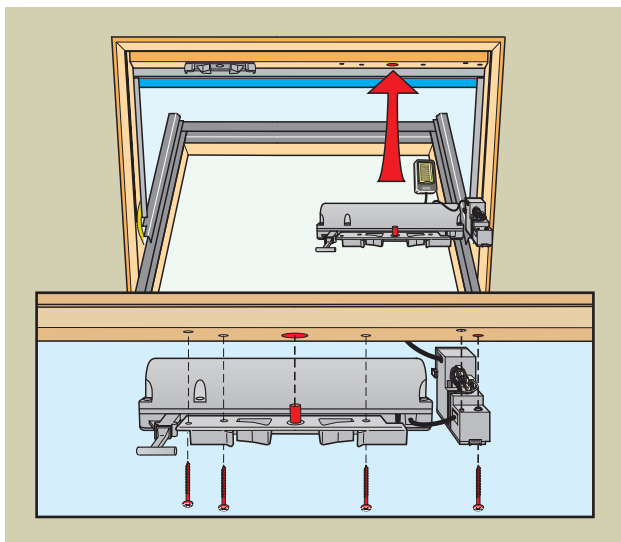
Русский: Расположите шаблон для сверления там, где прежде находилась ответная часть замка. Просверлите направляющие отверстия с помощью входящего в комплект сверла.

Srpski: Pozicionirajte šablon za bušenje na mestu gde je bila brava. Izbušite rupe uz pomoć burgije koju ste dobili u pakovanju.

Hrvatski: Postavite šablonu za bušenje na prihvatnik brave. Izbušite vodeće rupe pomoću priložene bušaće glave.

6

Upevněte motor
Закрепите электродвигатель
Postavite motor
Postavljanje motora



Česky: Pomocí čtyř přiložených vrtů upevněte motor na místo, kde byl upevněn protikus. Podle návodu na dešťový senzor nebo návodu k použití upevněte dešťový senzor.

⚠ Před upevněním motoru promažte okenní závěsy. Manuálním otevřením/zavřením okna se ujistěte se, že ovládání probíhá snadno a nepřerušovaně.

Русский: Закрепите электродвигатель четырьмя прилагаемыми винтами на том месте, где находилась ответная часть замка. Установите датчик дождя в соответствии с прилагаемыми к нему инструкциями или руководством по эксплуатации.

⚠ Перед установкой электродвигателя смажьте поворотные шарниры. Убедитесь, что окно работает плавно и беспрепятственно, открыв и закрыв его вручную.

Srpski: Postavite motor tamo gde se nalazila brava koristeći četiri šrafa koja ste dobili u pakovanju. Postavite kišni senzor u skladu sa uputstvom za kišni senzor i uputstvima za korišćenje.

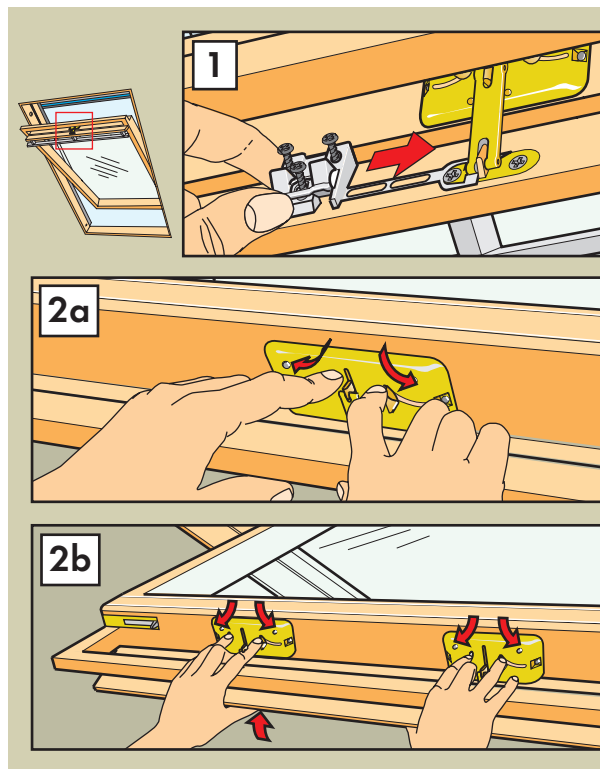
⚠ Pre postavljanja motora podmažite šarke prozora. Osigurajte da se prozor ručno otvara/zatvara lako i bez prepreka.

Hrvatski: Postavite motor na prihvatač brave pomoću priložena četiri vijka. Postavite senzor za kišu u skladu s uputama za senzor za kišu ili uputama za upotrebu.

⚠ Prije postavljanja motora podmažite ovjese prozora. Osigurajte da prozor nesmetano funkcionira ručnim otvaranjem/zatvaranjem prozora.

7

Umístěte úhelník
Разместите кронштейн
Pozicionirajte držač
Postavljanje nosača



Česky: Upevněte úhelník na zámeček (okna se dvěma zámkem: na pravý zámeček) (1). Uvolněte zámeček: Okna s jedním zámkem (2a), okna se dvěma zámkem (2b).

⚠ Až k obr. 8 nepřipevňujte úhelník pomocí vrtů.

Русский: Наденьте кронштейн на основание замка (в окнах с двумя затворами: на правый) (1). Заблокируйте замок: для окон с одним затвором (2a), для окон с двумя затворами (2b).

⚠ Не привинчивайте кронштейн до выполнения операций, представленных на рис. 8.

Srpski: Postavite držač na bravu (kod prozora sa dve brave: na desnu bravu) (1). Otključite bravu: Prozori sa jednom bravom (2a), prozori sa dve brave (2b).

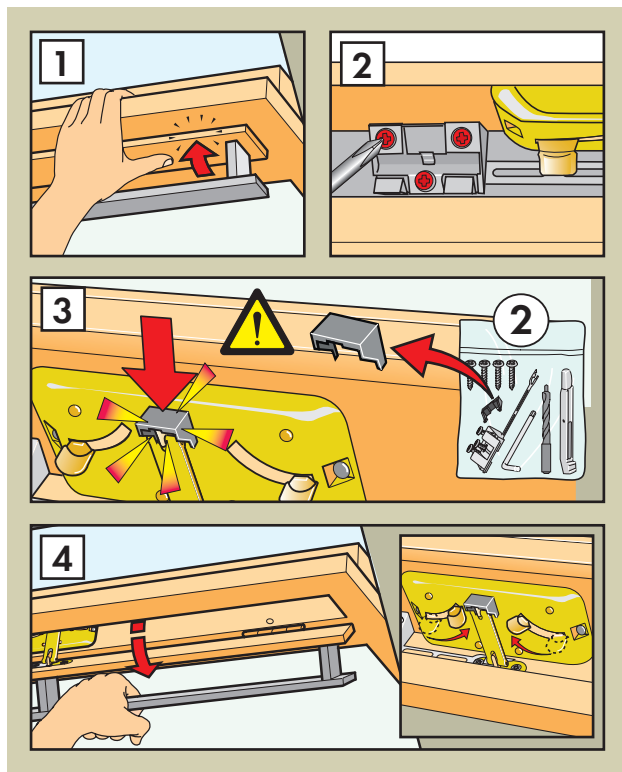
⚠ Nemojte fiksirati držač šrafovima do ilustracije 8.

Hrvatski: Postavite nosač na bravu (prozori s dvije brave: na desnu bravu) (1). Oslobodite bravu: Prozori s jednom bravom (2a), prozori s dvije brave (2b).

⚠ Nemojte stavljati nosač s vijcima do ilustr. 8.

8

Připevněte úhelník
Закрепите кронштейн
Fiksirajte držač
Postavljanje nosača



Česky: Zavřete ventilační klapku (1). Pomocí vrutů připevněte úhelník (2). ⚠ Umístěte magnet na zámeček (3).

Otevřete ventilační klapku tak, aby zámeček zapadnul (4).

Русский: Закройте вентиляционный клапан (1). Закрепите кронштейн шурупками (2). ⚠ Защелкните магнит на замке (3). Полностью **откройте** вентиляционный клапан, чтобы разблокировать замок (4).

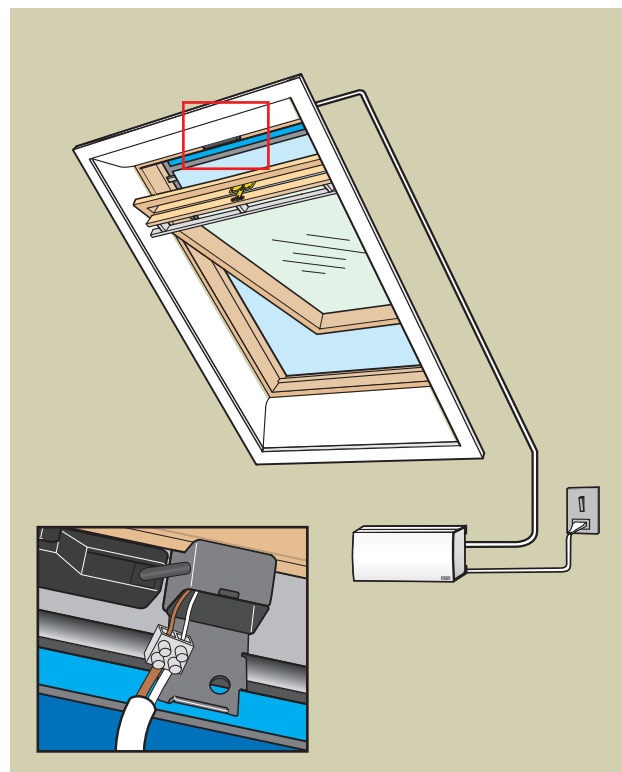
Srpski: Zatvorite ventilacioni preklap (1). Fiksirajte držač šrafovićima (2). ⚠ Postavite magnet na bravu (3).

Otvorite ventilacioni preklap u potpunosti da bi se brava aktivirala (4).

Hrvatski: Zatvorite ventilacijski preklap (1). Pričvrstite nosač vijčicama (2). ⚠ Postavite magnet na bravu (3). Potpuno **otvorite** ventilacijski preklap tako da se brava prikopča (4).

9

Zapojte ovládací systém
Подключение системы управления
Povežite sa kontrolnim sistemom
Spajanje kontrolnog sustava



Česky: Zapojte kabel motoru z ovládací jednotky do svorkovnice. Pro informace o elektroinstalaci následujte návod pro elektroinstalaci přiložený k ovládacímu systému VELUX KUX 100. Motor je nyní připraven k použití.

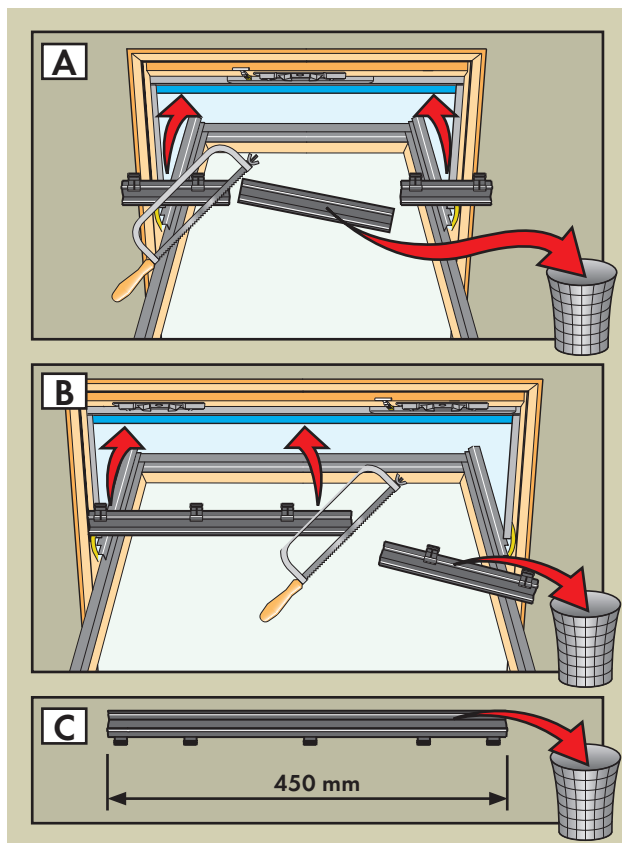
Русский: Подключите кабель электродвигателя к блоку управления и соединительному блоку. Более подробная информация о схеме разводки имеется в руководстве по подключению систем управления KUX 100. Motor готов к работе.

Srpski: Povežite kabal motora od kontrolne jedinice do terminala. Za dalje informacije o kabliranju, pogledajte uputstvo za kabliranje koje ste dobili uz VELUX kontrolni sistem KUX 100. Motor je sada spreman za upotrebu.

Hrvatski: Priključite kabel motora s kontrolne jedinice na rednu stezaljku. Za informacije o ožičenju pogledajte upute za ožičenje isporučene s VELUX kontrolnim sustavom KUX 100. Motor je spreman za korištenje.

10

Úprava krycího profilu
Адаптация защитного профиля
Podešavanje poklopac profila
Prilagodba zaštitnog profila



Česky: **A:** Okno s **jedním** protikusem: Vyrovnajte krycí profil, jak je znázorněno a upravte. Zavřete okno. **B:** Okno s **dvěma** protikusy: Vyrovnajte krycí profil, jak je znázorněno a upravte. Zavřete okno. **C:** Zahodte krycí profil pokud měří 450 mm a méně.

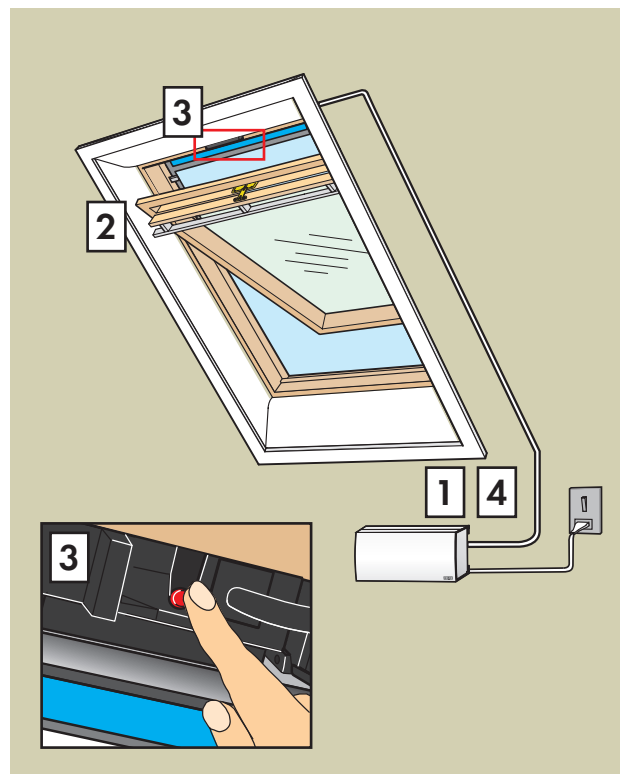
Russkij: **A:** Okno s **одной** ответной частью замка: Скорректируйте длину защитного профиля и прикрепите его на место. Закройте окно. **B:** Okno s **двумя** ответными частями замка: Скорректируйте длину защитного профиля и прикрепите его на место. Закройте окно. **C:** Остаток защитного профиля можно выбросить, если его длина меньше 450 мм.

Srpski: **A:** Prozor sa **jednom** bravom: Podesite poklopac profila kako je pokazano i ponovo ga ugradite. Zatvorite prozor. **B:** Prozor sa **dve** brave: Podesite poklopac profila kako je pokazano i ponovo ga ugradite. Zatvorite prozor. **C:** Bacite poklopac profila ukoliko mu je dužina 450 mm ili manje.

Hrvatski: **A:** Prozor s **jednim** prihvatnikom brave: Prilagodite zaštitni profil kako je prikazano i ponovo postavite. Zatvorite prozor. **B:** Prozor s **dva** prihvatnika brave: Prilagodite zaštitni profil kako je prikazano i ponovo postavite. Zatvorite prozor. **C:** Odbacite zaštitni profil ako ima mjeru od 450 mm ili manje.

11

Test funkčnosti bez dálkového ovladače
Функциональная проверка без пульта ДУ
Test funkcionalnosti bez daljinskog upravljača
Test funkcionalnosti bez daljinskog upravljača



Česky: Zapojte ovládací systém k napájení ze sítě (1). Otevřete okno manuálně (2). Stiskněte a uvolněte zkušební tlačítko na motorické jednotce. Řetěz motorické jednotky se krátce zatáhne a vytáhne (3). Odpojte napájení ze sítě (4).

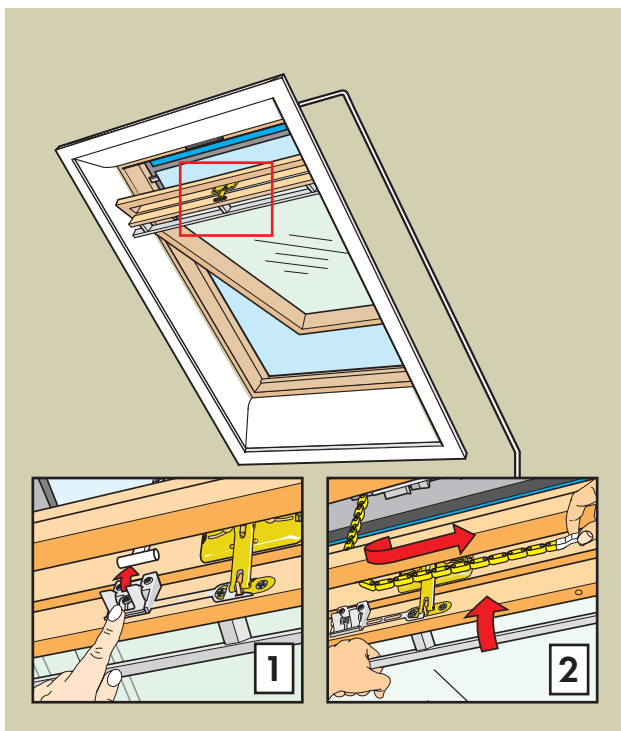
Russkij: Подсоедините систему управления к источнику питания (1). Откройте окно вручную (2). Нажмите и отпустите кнопку Test на электроприводе. Электроприводные компоненты совершат короткие возвратно-поступательные движения (3). Отключите блок управления от источника питания (4).

Srpski: Uključite kontrolni sistem u dovod struje (1). Otvorite prozor ručno (2). Pritisnite test dugme na operateru prozora. Lanac operatera prozora se na kratko pomera napred nazad (3). Isključite dovod struje (4).

Hrvatski: Spojite kontrolni sustav s dovodom struje (1). Ručno otvorite prozor (2). Pritisnite pa otpustite testnu tipku na elektromotoru. Lanac elektromotora kratko se pomiče naprijed i natrag (3). Isključite dovod struje (4).



Uzavření okna v případě výpadku el. energie
 Как закрыть окно в случае сбоя питания
 Zatvaranje prozora u slučaju nestanka struje
 Zatvaranje prozora u slučaju nestanka struje



Česky: Řetěz může být uvolněn stisknutím jističí svorky na podpěře ventilační klapky (1). Složte řetěz, jak je znázorněno, a zavřete okno (2). Když je elektřina opět obnovena, řetěz může být znovu zapojen manuálním otevřením okna a zasunutím řetězu zpět do motorické jednotky.

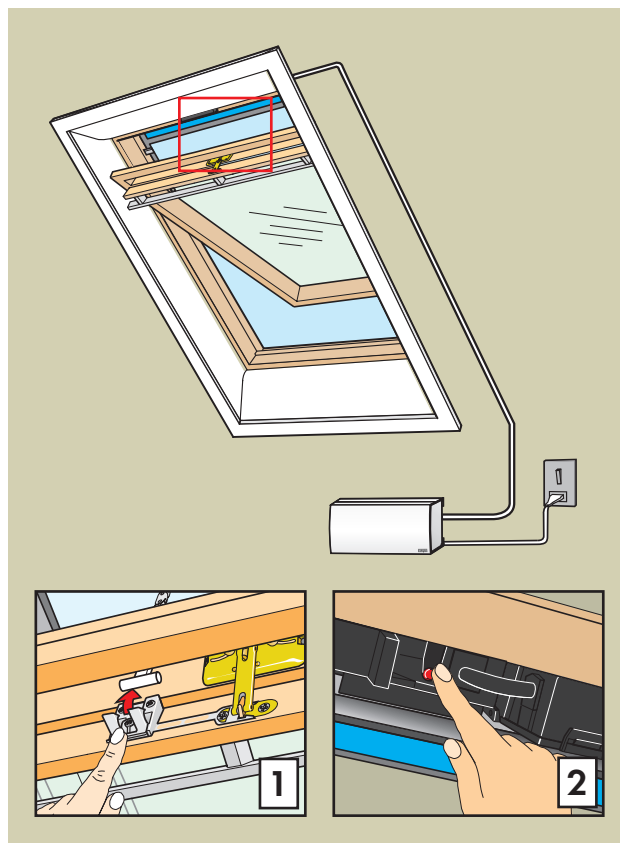
Русский: Цепь можно снять, нажав на защелку на ответной части кронштейна вентиляционного клапана (1). Сверните цепь как показано на рисунке и закройте окно (2). Когда питание возобновится, можно будет установить цепь на место, открыв окно вручную и соединив цепь обратно с электроприводом.

Srpski: Lanac se može otkaçiti pritiskom na nosač ventilacionog preklopa (1). Savijte lanac kako je pokazano i zatvorite prozor (2). Kada struja dođe, lanac se može vratiti u upotrebu tako što ćete otvoriti prozor ručno i vratiti lanac u operater prozora.

Hrvatski: Lanac se može otpustiti pritiskom na kvačicu za otpuštanje na nosaču ventilacijskog preklopa (1). Savijte lanac kako je prikazano i zatvorite prozor (2). Kada ponovno dođe struja, lanac se ponovno može pričvrstiti ručnim otvaranjem prozora i vraćanjem lanca natrag u elektromotor.



Uzavření okna v případě, že byl dálkový ovladač ztracen
 Как закрыть окно, если пульт ДУ не оказался на месте
 Zatvaranje prozora u slučaju da je izgubljen daljinski upravljač
 Zatvaranje prozora ako je daljinski upravljač izgubljen



Česky: Řetěz se uvolní stisknutím jističí svorky na podpěře ventilační klapky (1) a zasune zpět stisknutím zkušebního tlačítka na motorické jednotce (2).

Русский: Цепь можно снять, нажав на защелку на ответной части кронштейна вентиляционного клапана (1). Чтобы снова натянуть цепь, нажмите кнопку Test на электроприводе (2).

Srpski: Lanac otkaçite pritiskom na dugme na nosaču ventilacionog preklopa (1) i zatvorite pritiskom na test dugme operatera prozora (2).

Hrvatski: Lanac se otpušta pritiskom na kvačicu za otpuštanje na nosaču ventilacijskog preklopa (1) i vraća natrag pritiskom na testnu tipku elektromotora (2).